



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Mediation in Language Learning and Teaching

Mediace v jazykovém vzdělávání

květen 2020

Vážení učitelé jazyků, lektoři, instruktoři, vzdělavatelé a zkoušející

Také jste se v důsledku pandemie koronaviru a následného přesunu výuky do online prostředí museli začít porozhlížet po nových výukových metodách? Také jste začali přemýšlet, jak nově definovat sebe jako učitele, a díky tomu nahlížíte na proces učení a učení se zcela novým způsobem? Pokud ano, jsme tu pro vás.

Rádi bychom vám představili projekt MiLLaT – Mediation in Language Learning and Teaching (Mediace v jazykovém vzdělávání), který byl zahájen v listopadu 2019 na Centru cizích jazyků Varšavské univerzity v rámci programu Erasmus+, Action 2. Projektu se účastní čtyři univerzity: Helsinská univerzita (Finsko), Univerzita Vytautase Magnuse (Litva), Karlova univerzita (Česko) a Varšavská univerzita (Polsko), která je projektovým koordinátorem. Informace o institucích zapojených do projektu najdete [zde](#).

Cílem projektu je podpora MEDIACE na poli výuky cizích jazyků pro akademické účely. Studenti začali být vnímáni spíše jako sociální činitelé než pouze jako ti, kdo se něco učí. Základní dokumenty evropských osnov, jako je Společný evropský referenční rámec pro jazyky (2018) navíc zdůrazňují nelingvistické prvky učení a užívání cizích jazyků, jako je mediace či plurikulturní kompetence. Nicméně, ačkoli mediace je nedílnou součástí komunikace, učitelé jazyků mohou mít problémy s jejím začleněním do výuky, konkrétně s vědomým zapojením mediace do výukových strategií. Pokud se chcete dozvědět více o mediaci a o tom, jak se projevuje v konkrétních situacích při výuce i učení se cizím jazykům – navštivte naše [webové stránky](#).

Co se zatím odehrálo?

Úvodní setkání, 28. listopadu 2019

Úvodní setkání bylo příležitostí k tomu, abychom se seznámili a domluvili se na datech jednotlivých mezinárodních setkání, krátkodobých školících pobytů a diseminačních akcí. Také jsme založili mezinárodní týmy zodpovědné za vypracování jednotlivých výstupů projektu a sdílených úkolů, jejichž cílem je tvorba nových pedagogických nástrojů. Zprávu ze setkání si můžete přečíst na našich stránkách [zde](#).

Formulář k peer observaci v oblasti mediace

Prvním dokončeným výstupem je Formulář k peer observaci v oblasti mediace, který byl sestaven v souladu s ilustrativními deskriptory a jejich výkladem v novém doplňku SERRJ, jenž mediaci rozděluje do tří hlavních oblastí: mediace textu, mediace konceptů a mediace komunikace. Observovaní i observující učitelé mohou najít podporu v souboru mediačních „can-do“ výroků pro příslušnou jazykovou úroveň uvedených v doplňku SERRJ. Formulář dále poskytuje podporu v procesu identifikace, popisu a přípravy úkolů a aktivit týkajících se mediačních kompetencí. K prostudování a stažení formulář najdete [zde](#).

Mezinárodní projektové setkání, 13. března 2020

Zástupci jednotlivých univerzitních týmů se sešli online. Univerzity byly v důsledku pandemie koronaviru uzavřeny a veškerou výuku jsme museli převést do online prostředí. Setkání bylo věnováno tvorbě nového harmonogramu projektu a reorganizaci týmové práce. Ačkoli se situace významně proměnila, stále jsme odhodláni splnit, co jsme si předsevzali. Ještě nikdy jsme neměli k dispozici tolik online nástrojů ke spolupráci!

Jaké aktivity právě probíhají?

Peer observace v online výuce, duben–květen 2020

V dubnu a květnu jsme prováděli observace mediačních aktivit v rámci online výuky. Celkem 37 observujících učitelů sledovalo 34 různých jazykových hodin vedených v angličtině, francouzštině, španělštině a ruštině. Během této spolupráce jsme měli možnost sdílet dobrou praxi ve výuce mediace v rámci různorodých systémů vyššího vzdělávání. V současné době zpracováváme zpětnou vazbu na mediační aktivity v online výuce. Jejím cílem je jak pomoc učitelům, tak i zdokonalení aktivit, které budou později zahrnuty do plánovaných průvodců pro učitele. Doufáme, že budeme moct provádět i observace prezenčních hodin, jakmile se výuka opět vrátí k normálu.

Rádi vám budeme pravidelně poskytovat informace o našich aktivitách a plánech a sdílet výstupy naší práce spojené s projektem MiLLaT.

Doufáme, že projekt MiLLaT bude inspirací i pro vaši praxi.

Se srdečnými pozdravy,

Váš MiLLaT tým.